

**Zeitschrift:** Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]  
**Herausgeber:** Schweizerische Zentrale für Handelsförderung  
**Band:** - (1964)  
**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

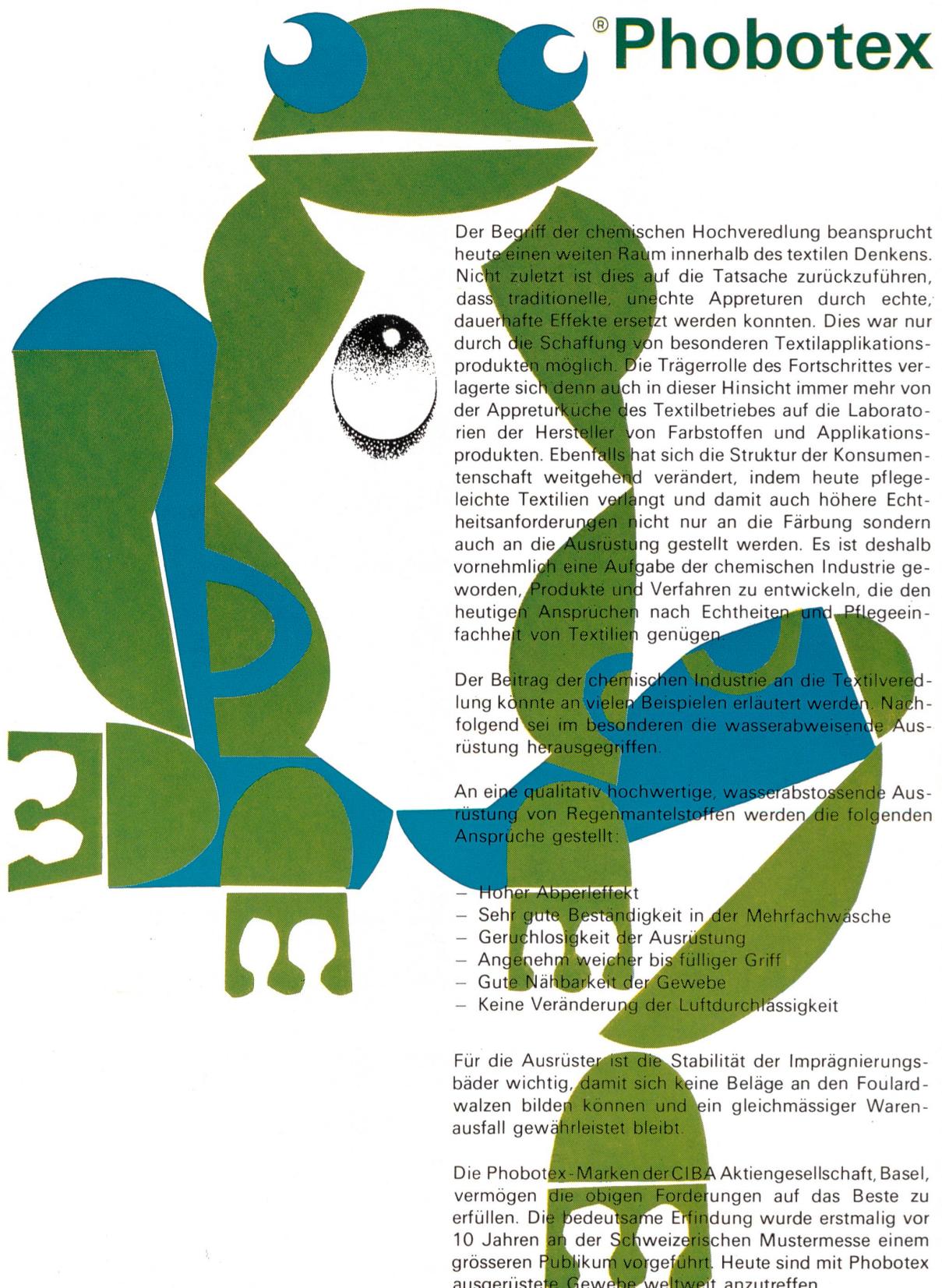
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Permanent wasserabweisende Ausrüstung mit



Der Begriff der chemischen Hochveredlung beansprucht heute einen weiten Raum innerhalb des textilen Denkens. Nicht zuletzt ist dies auf die Tatsache zurückzuführen, dass traditionelle, unechte Appreturen durch echte, dauerhafte Effekte ersetzt werden konnten. Dies war nur durch die Schaffung von besonderen Textilapplikationsprodukten möglich. Die Trägerrolle des Fortschrittes verlagerte sich denn auch in dieser Hinsicht immer mehr von der Appreturküche des Textilbetriebes auf die Laboratorien der Hersteller von Farbstoffen und Applikationsprodukten. Ebenfalls hat sich die Struktur der Konsumentenschaft weitgehend verändert, indem heute pflegeleichte Textilien verlangt und damit auch höhere Echtheitsanforderungen nicht nur an die Färbung sondern auch an die Ausrüstung gestellt werden. Es ist deshalb vornehmlich eine Aufgabe der chemischen Industrie geworden, Produkte und Verfahren zu entwickeln, die den heutigen Ansprüchen nach Echtheit und Pflegeeinfachheit von Textilien genügen.

Der Beitrag der chemischen Industrie an die Textilveredlung könnte an vielen Beispielen erläutert werden. Nachfolgend sei im besonderen die wasserabweisende Ausrüstung herausgegriffen.

An eine qualitativ hochwertige, wasserabstossende Ausrüstung von Regenmantelstoffen werden die folgenden Ansprüche gestellt:

- Hoher Abperleffekt
- Sehr gute Beständigkeit in der Mehrfachwasche
- Geruchlosigkeit der Ausrüstung
- Angenehm weicher bis fülliger Griff
- Gute Nähbarkeit der Gewebe
- Keine Veränderung der Luftdurchlässigkeit

Für die Ausrüster ist die Stabilität der Imprägnierungsbäder wichtig, damit sich keine Beläge an den Foulardwalzen bilden können und ein gleichmässiger Warenausfall gewährleistet bleibt.

Die Phobotex-Marken der CIBA Aktiengesellschaft, Basel, vermögen die obigen Forderungen auf das Beste zu erfüllen. Die bedeutsame Erfindung wurde erstmalig vor 10 Jahren an der Schweizerischen Mustermesse einem grösseren Publikum vorgeführt. Heute sind mit Phobotex ausgerüstete Gewebe weltweit anzutreffen.

Mit der Phobotex-Ausrüstung lassen sich selbst kochwaschechte, wasserabstossende Effekte auf Zellulosefaserstoffen erzielen. In der Praxis werden Regenmäntel, bestehend sowohl aus 100% Baumwolle oder in Mischung mit Synthesefasern kaum je kochend gewaschen. Die Kochwaschechtheit der Phobotex-Ausrüstung stellt jedoch eine willkommene Garantie für die Erhaltung des wasserabstossenden Effektes auch nach mehrfachem Waschen bei tieferen Waschtemperaturen dar. Abbildung 1 zeigt in starker Vergrösserung einen Wassertropfen auf einem Gewebe, das mit Phobotex ausgerüstet, kochend gewaschen und gut gespült wurde. Der Tropfen wird vom Gewebe abgestossen.

Abbildung 2 zeigt einen Wassertropfen auf dem gleichen Gewebe, das mit einer unechten wasserabstossenden Appretur versehen wurde, kochend gewaschen und gut gespült wurde. Der Tropfen wird vom Gewebe nicht mehr abgestossen sondern breitet sich auf dem Gewebe aus (wird vom Gewebe aufgesogen).

Abb. 1

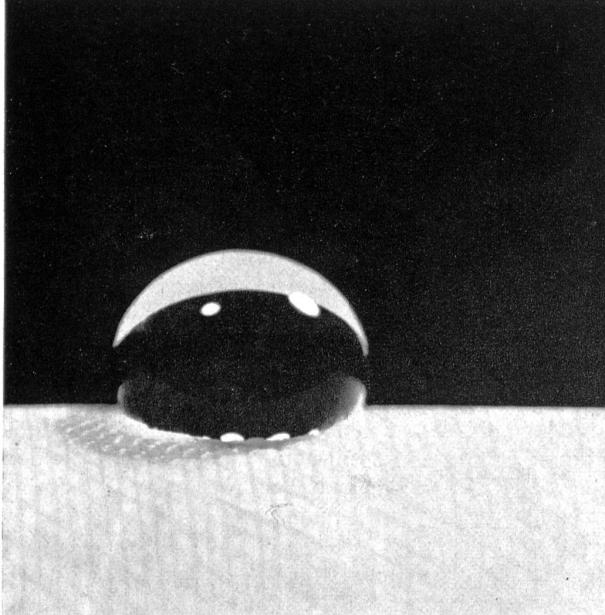
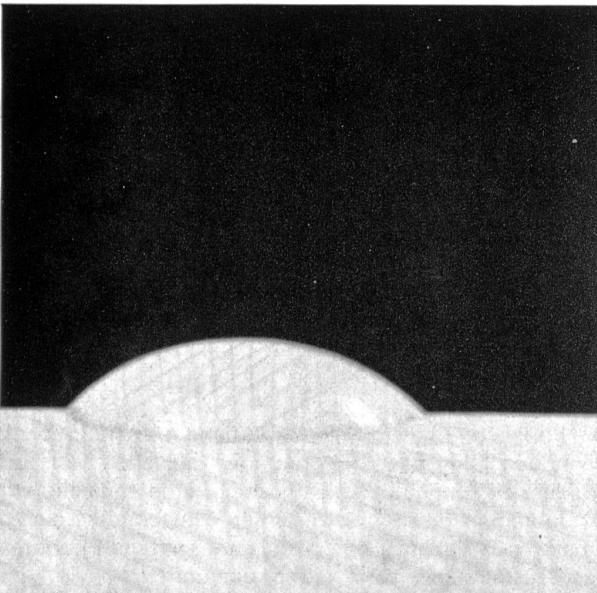


Abb. 2



Die Phobotex-Ausrüstung erfolgt auf einem sehr einfachen Maschinenpark, wie er auch für Knitterfestausführungen üblich ist und stellt somit im Betrieb keine besonderen Probleme in technischer und organisatorischer Hinsicht. Je nach Wunsch kann durch die Wahl der Phobotex-Marken ein vollerer, kräftiger oder ein weicherer Griff erhalten werden.

Die Phobotex-Ausrüstung ist nicht nur auf Regenmäntelstoffe beschränkt. Sie eignet sich ebenso für die qualitativ hochwertige, wasserabweisende Ausrüstung von Kleiderstoffen aus Baumwolle, Zellwolle – wie z. B. Gabardine und Cord – sowie für Rayon-Kleiderstoffe. Auch Futterstoffe werden mit Phobotex ausgerüstet. In vielen Fällen wird die weichmachende Wirkung als Komponente in Chintz- und Seidenfinish-Appreturen benutzt. Im besonderen wird auch die Verbesserung der Nähbarkeit von, mit Phobotex behandelten Geweben, geschätzt.

Erwähnenswert ist ebenfalls der Einsatz von mit Phobotex ausgerüsteten Uniformen auf dem Zivil- und Militässektor, da hier gewöhnlich hohe Ansprüche gestellt werden. Zum Beispiel ist auch schon der Skijackenstoff der uniformierten PTT-Beamten mit Phobotex permanent wasserabstossend ausgerüstet worden. Abb. 3.

Photo Walter Studer, Bern  
Neue Skijacke der PTT mit Phobotex-Ausrüstung



Von der Vielfalt der heute mit Phobotex ausgerüsteten Stoffe aus Baumwolle, Baumwolle/Polyester und Polyamid mögen die nachstehenden Abbildungen, die uns von der Firma Hausammann Textil AG zur Verfügung gestellt wurden, zeugen (Abb. 4 Herren-Regenmantel aus 100% Baumwolle, Abb. 5 Damen-Regenmantel aus 100% Baumwolle).

Ein origineller Weg für die Propagierung des wasserabweisenden Effektes mit CIBA-Produkten wurde 1963 in Lyon vor einem grösseren Publikum mit Hilfe der ®Eidophor-Grossprojektion beschritten. Das Eidophor-System der Gretag AG, einer Tochtergesellschaft der CIBA, erlaubt die Übertragung von farbigen Fernsehsendungen auf einen Bildschirm von 25 Quadratmetern. Das Verfahren wurde bisher hauptsächlich für Experimentalvorlesungen und wissenschaftliche Tagungen benutzt. Die grosse Kinoleinwand ist jedoch ebenfalls für die Übertragung von Modevorführungen aus engen Ateliers, behelfsmässigen Studios, aus privaten Räumen und auch aus dem Freien in grosse Säle geeignet, wobei Details für jeden Besucher sichtbar gemacht und technische Erläuterungen eingeblendet werden können. In Lyon wurde der Abperleffekt eines mit Phobotex

imprägnierten Polyamid-Regenmantels von einem Mannequin unter der Regenbrause als live-Sendung demonstriert.

Die Phobotex-Ausrüstung wurde in diesem Artikel als ein typisches Beispiel der CIBA-Spezialitäten für die Textilveredlung herausgegriffen. Die Ausführungen wären jedoch nicht vollständig, wenn hier nicht auch an einige weitere Pionierleistungen der CIBA auf dem Gebiete der Textilapplikationsprodukte gedacht würde. Es sind dies unter anderem die ®Lyofix-Marken, für die Erzeugung von waschechtem Chintz, Präge- und Steifappreturen, die ®Arigal-Ausrüstung für permanent verrottungsfeste und schimmelfeste Zellulosetextilien, die weltweit mit den Arigal-Markenzeichen propagiert werden und der Entwicklung von optischen Aufhellmitteln unter der Markenbezeichnung ®Uvitex, wovon einige die überraschend hohe Lichtechnik von Küpenfarbstoffen auf Polyesterfaserstoffen erreichen.

Photo Max Roth, Zürich  
Herren-Regenmantel aus 100% Baumwolle mit Phobotex-Ausrüstung.



Photo Max Roth, Zürich  
Damen-Regenmantel aus 100% Baumwolle mit Phobotex-Ausrüstung.





Die permanent-wasserabstossende Ausrüstung mit Phobotex wurde bisher nur in Italien mit einem Qualitäts-etikett der CIBA propagiert. Der weltweite bisherige Erfolg der Phobotex-Marken kann deshalb als umso bemerkenswerter bezeichnet werden. Eine italienische Gruppe von Ausrütern und Konfektionären äusserte als erste den Wunsch nach einem gemeinsamen Phobotex-Markenzeichen zwecks Erhöhung der Propaganda-Wirkung. Das italienische Experiment fand ein erfreuliches Echo und die Idee des Phobotex-Markenzeichen stösst nunmehr auch in anderen Ländern auf Interesse. Auf Grund dieser Anfragen darf man annehmen, dass ein echtes Bedürfnis für ein Phobotex-Markenzeichen auf internationaler Basis in textilen Kreisen vorliegt.

Die Phobotex-Etikette zeigt auf der Vorderseite als Symbol in grüner und blauer Farbe einen Frosch, von dessen Haut ein grosser Wassertropfen abperlt, sowie die Wortmarke PHOBOTEX (in Italien FOBOTEX) und das CIBA-Signet.

Auf der Rückseite der Etikette wird auf die permanente wasserabstossende Wirkung und das reduzierte Anschmutzungsvermögen hingewiesen und enthält die Wasch- und Reinigungsvorschriften. Das Markenzeichen wurde bisher in der Schweiz und international eingetragen (Staaten des Madrider-Abkommens). Die Wortmarke Phobotex ist in den meisten Ländern geschützt. Die Abgabe der Etikette ist an die Erfüllung von vertraglich geregelten Bedingungen geknüpft.

Dr. K. Trutmann

An der vom 6.–10. Februar 1964 in Florenz stattgefundenen und international beschickten «Settimana dell'Impermeabile» (Woche des Regenmantels) wurde auf das Phobotex-Etikett hingewiesen.

# Publikationen

## DER SCHWEIZERISCHEN ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG ZÜRICH / LAUSANNE

### Zeitschrift « Schweizer Industrie und Handel »

Orientiert über die wirtschaftliche Lage und Entwicklung der Schweiz; gibt eine allgemeine Übersicht über Ihre Industrien, ihren Handel und ihr nationales Leben.

Drei Nummern jährlich in deutsch/französisch, vier Nummern in italienisch, drei Nummern in englisch und in spanisch. Erscheint vier Mal jährlich in der Sonderausgabe *Switzerland-USA*.  
Ausland: Abonnement für 2 Jahre: SFr. 18.—.  
Schweiz: Jahresabonnement Fr. 7.50.

### Zeitschrift « Schweizer Technik »

Herausgegeben in Zusammenarbeit mit dem Verein Schweizerischer Maschinenindustrieller, Zürich. Rundschau der schweizerischen technischen Neuerungen. Studien über neue Maschinenkonstruktionen usw.  
3 Nummern jährlich in deutsch, französisch, italienisch, englisch, spanisch und portugiesisch.  
Ausland: Abonnement für 2 Jahre: SFr. 24.—.  
Schweiz: Jahresabonnement Fr. 9.—.

### Zeitschrift « Textiles Suisses »

Reich illustrierte Fachzeitschrift, bringt fortlaufend Berichte über die Entwicklung des Textilgewerbes sowie über alles, was die Bekleidungs- und Modeindustrie betrifft.  
Erscheint jährlich 4-Mal in deutsch, französisch, englisch und spanisch.  
Ausland: Jahresabonnement: SFr. 30.—.  
Schweiz: Jahresabonnement: Fr. 20.—.

### « Handbuch der Schweizerischen Produktion »

Adressbuch der schweizerischen Industrien mit Verzeichnis nach Artikeln, Industriezweigen und Firmen. — In deutscher, französischer und englischer Sprache erhältlich.

### Broschüre « Die Schweiz und ihre Industrien »

Zusammenfassende, allgemeine Übersicht über die Schweiz, ihre Institutionen, ihre Wirtschaft und Industrien mit zahlreichen Bildern. Ausgaben in deutscher, französischer, italienischer, englischer, holländischer, spanischer, schwedischer und arabischer Sprache.  
Preis: SFr. 3.—.

### « Wirtschaftliche Mitteilungen »

Informationszeitung für den Aussenhandel.  
Regelmässige Berichterstattung über Auslandmärkte, Handelsmethoden, Geschäftsmöglichkeiten, Waren- und Zahlungsverkehr. Erscheint wöchentlich 2sprachig (deutsch und französisch).  
Schweiz: Jahresabonnement Fr. 26.—.  
Ausland: Jahresabonnement SFr. 40.—.

Für alle Auskünfte wende man sich an die

## SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG, LAUSANNE

Rue de Bellefontaine 18, Telefon (021) 22 33 33



In der Schweiz auf Papier der Papierfabrik Biberist gedruckt

# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

# Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

# Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

# Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

## BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Bächtold & Co. S. A., Herisau .....	16
Alex Bauer & Co., St-Gall .....	123, 140, 141, 148, 154, 156
Eisenhut & Co., Gais .....	178
Filter S. A., St-Gall .....	7, 28, 122, 152
Forster Willi & Co., St-Gall .....	8, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 53, 84, 145, 146, 147, 158, 159, 160
H. Frei & Cie A.-G., Diepoldsau .....	29
Carl Gorini St-Gall .....	29
A. Günther & Co. Ltd., St-Gall .....	178
Hausmann Textiles S. A., Winterthur .....	131, 132, 142, III
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	28
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl .....	170
A. Naef & Cie S. A., Flawil .....	11, 46, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 159, 161
J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau .....	24, 47, 57, 154
Oertel & Co., Teufen .....	174
Rau S. A., St-Gall .....	50
Reichenbach & Cie S. A., St-Gall .....	9, 140, 148, 149, 157
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	19, 44, 45, 51, 53, 88
Paul Sailer & Co., St-Gall .....	173
Walter Stark, St-Gall .....	55, 62
Taco S. A., Zurich .....	28
Gebrüder Tobler & Co. A.-G., Teufen .....	29
Union S. A., St-Gall .....	2, 33, 42, 43, 49, 72, 75, 135
Wetter & Co., Hérisau .....	177

## CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd .....	14, 126
---	---------

## CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS — HEMDEN

Les Fils Fehlmann S. A., Schöftland .....	130
Mc. Gregor/Mode et Loisirs S. A., Schöftland .....	128

## COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle .....	163, 164, 165, 166, IV
Sandoz S. A., Bâle .....	25

## CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ernst Reinhard, Zurich .....	170
------------------------------	-----

## CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Baerlocher & Co., Rheineck .....	28
Eugen Braunschweig S. A., Zurich .....	88, 89
El-El S. A., Zurich .....	82, 83
Maison Gack, Zurich .....	84, 85, 86, 87
Maison Glenn, Zurich .....	90, 91, 95
Gerstle & Co. S. A., Zurich .....	92, 93
Heinz Karasek S. A., Zurich .....	73
Kneubühler & Cie, Zofingue .....	177
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl .....	170
Marty & Co., Zurich .....	81
Moden S. A., Montreux .....	94
Suru S. H., Reitnau .....	77

## Semaine suisse d'exportation — Swiss Export Week — Schweizer Exportwoche, Zürich

Exportverband der Schweiz. Bekleidungsindustrie Zürich .....	
Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de l'habillement, Zurich .....	
Aspor S. A., Fabrique de bonneterie, Porrentruy .....	95 a, 95 b
Braendlin & Co. A.-G., Jona .....	112, 113
Dumas-Egloff S. A., Châtel-St-Denis .....	96, 116
Jos. Foery A.-G., Zurich .....	100, 117
Herisa S. A., Hérisau .....	105, 118
Heinz Karasek S. A., Zurich .....	73
Knechtli Co. S. A., Zollikofen-Berne .....	102
Joh. Laib & Co. S. A., Amriswil .....	103, 116
Jakob Laib & Co., Amriswil .....	104, 119
Mokiba S. A., Bâle 2 .....	105
Lucien Nordman, Berne .....	106, 107
Otta S. A., Zurich .....	110, 111, 115
Ruepp & Co. S. A., Sarmenstorf .....	99
Arthur Schibli S. A., Genève .....	108, 109, 114
Victor Tanner S. A., St-Gall .....	74, 75, 95e, 95d
Vollmoeller S. A., Uster .....	73, 77, 135
Plus Wieler Fils, Kreuzlingen .....	72, 77, 96, 97
Zimmerli & Cie S. A., Aarburg .....	101

## DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Kaspar Humbel (Moules-Buckles), Uetikon am See .....	29
Swissair, Zurich .....	175
Schläppi A.-G. (Mannequins pour vitrines — Schaufenster-Mannequins), Freienbach .....	17

## ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADROS Y ECHARPES — SCHÄRKEN UND VIERECK-TÜCHER

Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich .....	3
Eisenhut & Co., Gais .....	178
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	28
Hans Moser & Cie S. A., Herzogenbuchsee .....	124
Oertel & Co., Teufen .....	174
Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	18
Arthur Vetter & Co., Zollikon .....	173

## FILS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Boppard & Co. S. A., Goldach .....	29
Filtex A.-G., St-Gall .....	7, 28, 122
Gugelmann & Cie S. A., Langenthal .....	II
Heberlein & Co. A.-G., Wattwil .....	79, 80
Heel & Cie S. A., Oberuzwil .....	28
Spinnerie an der Lorze, Baar .....	21
E. Mettler-Muller Ltd., Rorschach .....	5
Société de la Viscose Suisse Emmenbrücke .....	13
Hans Städler S. A., St-Gall .....	29
Rolf Wettsinn, Oetwil-Limmatt .....	29
Emile Wild & Cie S. A., St-Gall .....	29
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	16

## FILS A COUDRE — SEWING-THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFÄDEN

E. Mettler-Muller Ltd., Rorschach .....	5
Spinnerei an der Lorze, Baar .....	21
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	16

## LAINES — WOOL — LANA — WOLLE

Kammgarnweberei Bleiche A.-G., Zofingue .....	73, 176
J. F. Müller & Co. Ltd., Cashmere dehairers and combers, Therwil .....	174

## MODE MASCULINE — MEN'S WEAR — MODA MASCULINA — HERRENMODEN

Les Fils Fehlmann S. A., Schöftland .....	130
Mc. Gregor/Mode et Loisirs S. A., Schöftland .....	128
P.K.Z. Burger-Kehl & Cie S. A., Zurich .....	127
Ritex S. A., Zofingen .....	75, 78
Friedr. Straehl & Cie S. A., Kreuzlingen .....	129

## MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck .....	28
A. Günther & Co. S. A., St-Gall .....	178
Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	28
Mavir, Zurich .....	120
J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau .....	24, 47, 57, 154
Oertel & Cie S. A., Teufen .....	174
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	19, 44, 45, 51, 53, 88
Paul Sailer & Co., St-Gall .....	173
Stoffel S. A., St-Gall .....	10, 74, 76, 129, 155
Tobler Frères & Cie, S. A., Teufen .....	29
Union S. A., St-Gall .....	2, 33, 42, 43, 49, 72, 75, 135

## OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE AND WATTELIN

Grossmann & Cie S. A., Thalwil .....	170
--------------------------------------	-----

## TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, PRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

Abegg Frères, Horgen .....	28
Elsaesser & Co. A.-G., Kirchberg/Bern .....	29
Heer & Cie S. A., Oberuzwil .....	28

Raduner & Cie S. A., Horn .....	173	Reichenbach & Cie S. A., St-Gall .....	9, 140, 148, 149, 157
Vereinigte Färbereien und Appretur A.-G., Thalwil .....	175	Riba Soieries S. A., Zurich .....	27
Weberei Sirnach, Sirnach .....	28	Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	19, 44, 45, 51, 53, 88
<b>TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUM- WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON</b>		E. Schubiger & Cie S. A., Uznach .....	176
Abegg Frères, Horgen .....	28	Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil .....	1, 68, 69, 74, 76, 162
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich .....	30, 65, 66, 67	Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	18
Albrecht & Morgen S. A., St-Gall .....	28	Weberlei Sirnach, Sirnach .....	28
Baerlocher & Co., Rheineck .....	28	Soieries Stehl S. A., Zurich .....	26, 133
Bégé S. A., Zurich .....	12	Stoffel S. A., St-Gall .....	10, 74, 76, 129, 155
Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich .....	3	S. A. Stünzi Fils, Horgen .....	22, 70
Burgauer & Co. S. A., St-Gall .....	28	Taco S. A., Zurich .....	28
Eugster & Huber S. A., St-Gall .....	29	Tissage Wallenstadt, Wallenstadt .....	28, 174
Hans Fierz, Zurich .....	170	R. E. Zinggeler, Adliswil .....	178
Filtex S. A., St-Gall .....	7, 28, 122, 152		
Charles Gorini, St-Gall .....	29		
Gugelmann & Cie S. A., Langenthal .....	II		
H. Gut & Cie S. A., Zurich .....	6		
Hausmann Textiles S. A., Winterthur .....	131, 132, 142, III		
Heer & Cie S. A., Thalwil .....	23, 85, 88, 134, 136, 137, 138, 139, 152		
Honegger & Co. S. A., St-Gall .....	28		
Kahn & Reber S. A., Zurich .....	28		
Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich .....	15		
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl .....	170		
Mettler & Cie S. A., St-Gall .....	20, 28, 58, 59, 60, 61, 155		
Naef Frères S. A., Zurich .....	4		
J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau .....	24, 47, 57, 154		
		<b>TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)</b>	
		Lahco S. A., Baden .....	121
		Jakob Laib & Co., Amriswil .....	29
		A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur .....	29
		Victor Tanner S. A., St-Gall .....	74, 75
		Pius Wieler Fils, Kreuzlingen .....	73, 77, 135
		Alwin Wild, St. Margrethen .....	72, 77
			29
		<b>TULLE — NET — TUL — TÜLL</b>	
		Société suisse de l'industrie tulleière S. A., Münchwilen ..	28

## Wo abonniert man « TEXTILES SUISSES »?

<b>Bulgarien</b>	Schweizerische Botschaft ul. Chipka 31, Sofia.	<b>Norwegen</b>	A/S Narvesens Litteraturtjeneste, Postfach 115, Oslo.
<b>Dänemark</b>	A. C. Illum Handelshus A/S, Ostergade 52-54, Kopenhagen.	<b>Österreich</b>	Schweizer Handelskammer, Neuer Markt 4, Wien I.
<b>Deutschland</b>	Carl Gabler GmbH, Abt.-Verlagsauslieferungen, Juta Str. 24, München 2. Richard Beeck, Buch- u. Zeitschriften-Import, Am Schiffgraben 57 Hannover. W. E. Saarbach GmbH, Gereonstr. 25-29, Köln 1.		Morawa & Co., Wollzeile 11, Wien.
<b>Finnland</b>	Schweizerische Botschaft Erottajankatu 1, Helsinki. Rautatiekirjakauppa Oy, Kampinkatu 2, Helsinki. Akateeminen Kirjakauppa, Keskuskatu 2, Helsinki.	<b>Polen</b>	Schweizerische Botschaft, A. Ujazdowskie 27, Warschau 10. P.K.W.Z. « Ruch » Aleje Jerozolimskie Nr. 119, Warschau.
<b>Jugoslawien</b>	Schweizerische Botschaft, Bircaninova 27, Belgrad. Schweizerisches Konsulat, Bogoviceva 3, Zagreb.	<b>Rumänien</b>	Schweizerische Botschaft, Strada Pitar Mos 12, Bukarest 22.
<b>Niederlande</b>	Nederlandsch-Zwitsersche Kamer van Koophandel, 146 Singel, Amsterdam. M. v. Gelderen & Zoon N. V. N. z. Voorburgwal 230/232, Amsterdam-C.	<b>Schweden</b>	AB Nordiska Kompaniet, avd. HG. Hamngatan 18-20, Stockholm.
		<b>Schweiz</b>	Schweizerische Zentrale für Handelsförderung, Bellefontaine 18, Lausanne.
		<b>Tschechoslowakei</b>	ORBIS, Zeitungsvertrieb, Stalinova 46, Prag XII.
		<b>Ungarn</b>	KULTURA, P.O.B.1, Budapest 72.

# Hans Fierz

VORMALS BAUMANN & FIERZ - ZÜRICH

Fabrikation von  
Krawattenstoffen  
Jacquard Damenkleiderstoffen  
Carrés, Kopftücher  
Echarpen

## Leumann, Boesch & Co. Ltd.

Kronbuehl - St. Gall  
(Switzerland)

Manufacturers of

Embroideries and Laces

*Elleco*  
TRADE MARK

Plain Cotton Piece  
Goods



Children's Frocks  
and Blouses



Ladies' and Children's  
Underwear

Die schönsten  
**KRAWATTEN** aus

**REINER SEIDE  
DRALON SUPER  
DE LUXE**

Terylene  
Trevira

Exklusive Neuheiten

*Ernst Reinhard*  
Krawatten-  
Fabrik

Rotbuchstrasse 32  
ZÜRICH  
Schweiz

WOLLWATTELINE - DAS IDEALE MANTELFUTTER



**Grossmann & Co AG**

THALWIL / SCHWEIZ

# **hors série-nummer der textiles suisses**

## **An unsere Leser**

**Textiles Suisses** wird sich aus Anlass der **Schweizerischen Landesausstellung 1964 (30. April – 25. Oktober) in Lausanne**, in einer **Hors série-Nummer** präsentieren, die in bezug auf Inhalt und künstlerische Gestaltung einmaligen Charakter aufweisen wird.

Der redaktionelle Teil dieser Nummer enthält:

- eine umfassende Darstellung der an der Schweizerischen Landesausstellung im Sektor «Kleid und Schmuck» präsentierten Erzeugnisse der schweizerischen Textil- und Bekleidungsindustrien;
- ein reich illustriertes Panorama der hauptsächlichsten Branchen der schweizerischen Textil- und Bekleidungsindustrien;
- eine originelle Reportage über die Erfolge schweizerischer Textilerzeugnisse in der Pariser Mode in den verschiedenen Epochen seit 1900.

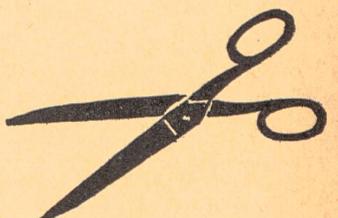
Diese Sondernummer stellt eine umfassende Dokumentation über das schweizerische Textilschaffen dar, das in der Fachwelt und in Kundenkreisen auf grösstes Interesse stossen wird.

Die «Textiles Suisses»-Abonnenten erhalten diese Nummer auf Wunsch unentgeltlich zugestellt.

Den sich neu auf «Textiles Suisses» abonnierenden Firmen wird die gleiche Vergünstigung gewährt: ausser den vier üblichen Nummern pro Jahr erhalten sie diese Sondernummer unentgeltlich.

Die Interessenten sind gebeten, untenstehende Bestellkarte ausgefüllt an die Redaktion der «Textiles Suisses» einzusenden.

**Die Redaktion.**



## **Bestellkarte**

(mit Blockschrift ausfüllen)

Die Firma .....

Adresse .....

Stadt .....

Land .....

\* wünscht als Abonent von «Textiles Suisses» die Sondernummer zu erhalten.

\* wünscht sich auf «Textiles Suisses» zu abonnieren und ersucht um Zustellung der Sondernummer.

Datum:

Unterschrift:

\* nicht gewünschtes bitte streichen.



SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG  
ZÜRICH UND LAUSANNE

## Geschäftsbeziehungen mit der Schweiz: Die schweizerische Zentrale für Handelsförderung kann Ihnen behilflich sein

- Z Vermittlung von schweizerischen Exportadressen.
- Z Angabe der Bezugsquellen für schweizerische Erzeugnisse.
- Z Vermittlung von Auslandsvertretungen.  
Die Adressen geeigneter Vertreterkandidaten werden den interessierten Schweizer Firmen bekanntgegeben.
- Z Redaktion und Verlag des «**Handbuch der schweizerischen Produktion**»,  
Ein Adressenwerk, das mehr als 8000 Herstellerfirmen und mehr als 10 000 Artikel aufführt. Deutsche, französische und englische Ausgabe, spanisch-französisches Stichwortverzeichnis.
- Z Offizielle Vertretung der Schweiz an ausländischen Messen und Ausstellungen. Organisation der Beteiligung und Erteilung von Auskünften über solche Veranstaltungen.
- L Allgemeine Auskünfte über Wirtschaft und Industrie in der Schweiz. Herausgabe besonderer Broschüren.
- L Auskünfte über den Handelsverkehr der Schweiz mit dem Ausland. Herausgabe von Prospekten und Publikationen über den schweizerischen Außenhandel.
- L Herausgabe von Exportzeitschriften:
  - a) «**Schweizer Technik**» (in Zusammenarbeit mit dem Verein Schweizerischer Maschinen-Industrieller). Abonnementspreis für 2 Jahre (6 Hefte): Fr. 24.—.
  - b) «**Schweizer Industrie und Handel**». Abonnementspreis für 2 Jahre (6 Hefte): Fr. 18.—.
  - c) «**Textiles Suisses**». Jahresabonnement (4 Hefte): Fr. 30.—.Alle diese Zeitschriften erscheinen in mehreren Sprachen.
- L Information und Propaganda durch Presse, Film, Photos, Plakate usw.
- L Vermittlung von Betriebsbesichtigungen in der Schweiz.
- L Erhebungen über den Schweizer Markt in Zusammenarbeit mit spezialisierten Instituten

Die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung verfügt über eigene Agenturen in Algier, Beirut, Bombay und Elisabethville. Für Fragen, welche diese Agenturen betreffen, wende man sich an den Sitz Zürich der Zentrale. Außerdem steht die Handelszentrale in enger Zusammenarbeit mit den diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Schweiz sowie mit den schweizerischen Handelskammern im Ausland.

Gewöhnliche Auskünfte an ausländische Käufer werden **kostenlos** erteilt. Sind besondere Nachforschungen nötig, so wird eine beseidene Gebühr erhoben.

## SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG

ZÜRICH Dreikönigstrasse 8 Tel. (051) 25 77 40

LAUSANNE Rue de Bellefontaine 18 Tel. (021) 22 33 33

Zeichenerklärung: Z = Sitz Zürich L = Sitz Lausanne

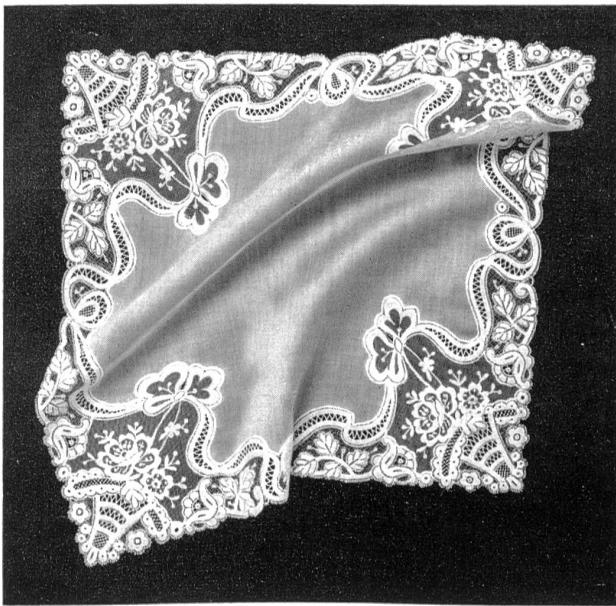


ABSENDER:

Office Suisse d'Expansion Commerciale  
«**Textiles Suisses**»

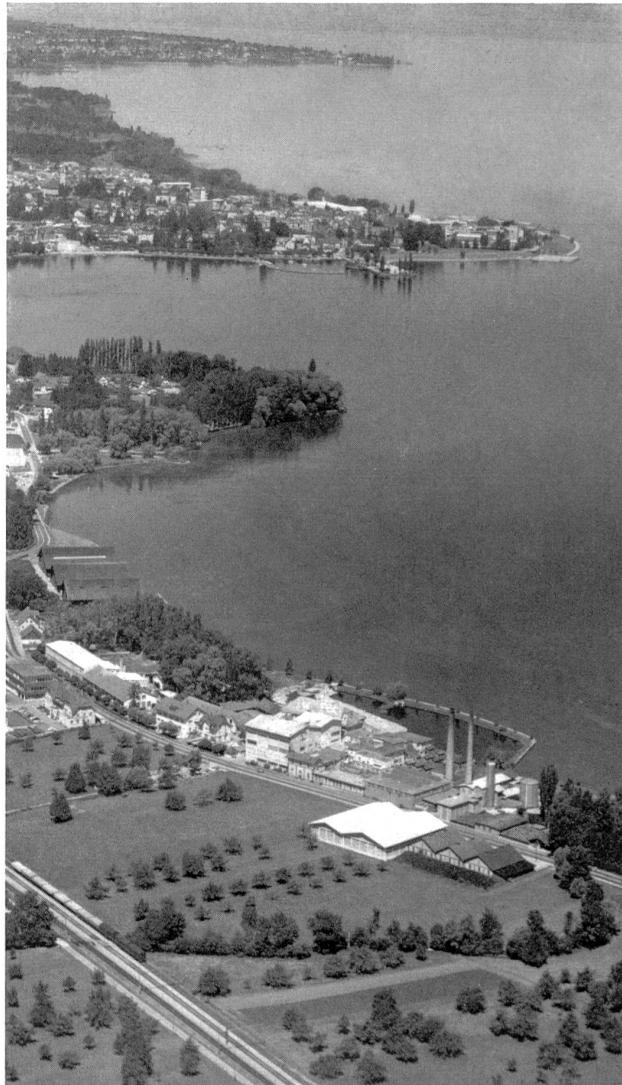
18, rue de Bellefontaine

**LAUSANNE / SUISSE**



Embroidered and Lace Handkerchiefs  
Embroideries and Laces

**PAUL SAILER & CO. ST. GALL**  
Switzerland



Carrés et écharpes  
imprimés à la main  
Arthur Vetter & Cie  
Zollikon-Zurich

Vetter & Cie

**RADUNER & CO AG**

**HORN (Thurgau)**

Textilveredlung seit 1888

Bleichen, Färben, Appretieren, Hochveredlung von

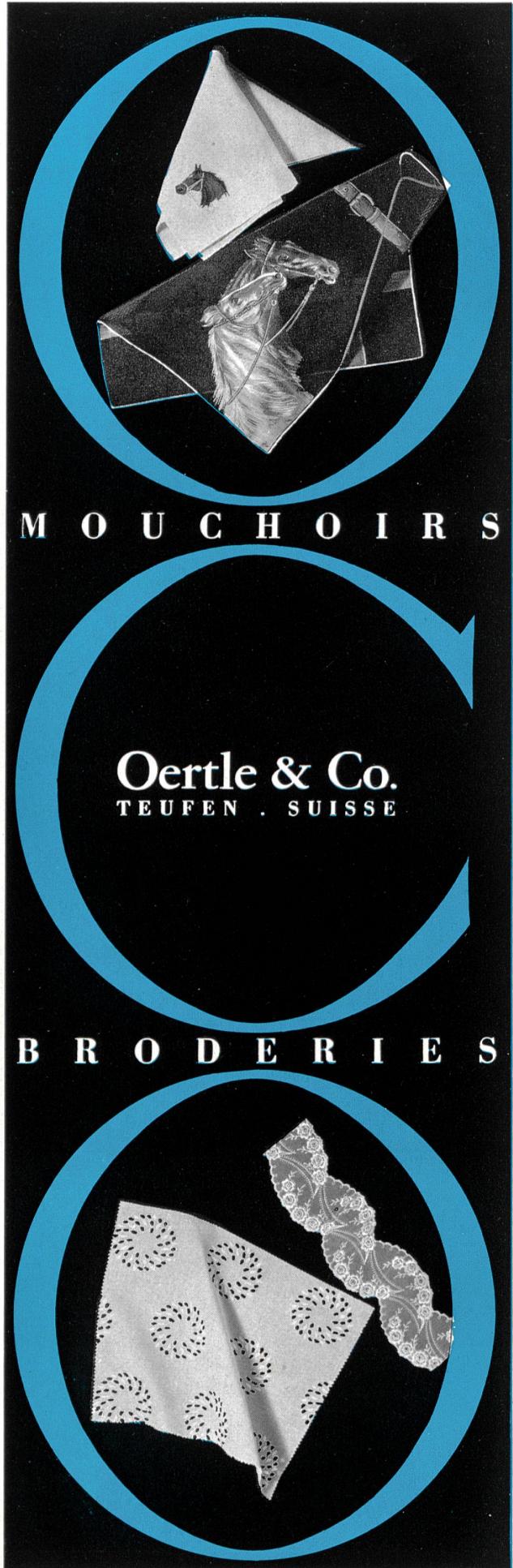
Geweben aus Baumwolle, Zellwolle  
Kunstseide, Synthetics  
Mischgewebe  
Baumwoll-Tricot

Laminieren, Kaschieren

Spezialität:

**Feingewebe und Stickereien**

der ostschweizerischen Baumwoll- und Stickerei-  
Industrie



CASH MERE  
BY  
J F M

Worthy of your confidence!

J. F. MÜLLER + CO LTD  
DEHAIRERS COMBERS  
THERWIL BL SWITZERLAND

WALLENSTADT  
WEAVING  
MILL

WALLENSTADT-SWITZERLAND

Cotton, Staple Fibre, Synthetics



## VEREINIGTE FÄRBEREIEN UND APPRETUR A. G.

TEINTURERIES ET APPRÊT RÉUNIES S. A.  
UNITED DYEING AND FINISHING WORKS LTD.

**THALWIL** SCHWEIZ SUISSE SWITZERLAND

**Betrieb Zürich:**  
Zöllystrasse 5

Stückfärberei  
Appretur

**Betrieb Thalwil:**  
Seestrasse 99

Strangfärberei Kreuzspulfärberei Stoffdruckerei  
Strumpffärberei Kuchen-(Spulstrang-) färberei

**Stückfärberei:**

Seide-, Schappe-, Kunstseide-, Zellwolle-, Nylon-, Orlon-, Dacron-, Terylene- und Wolle-Stückfärberei. Erschweren, färben und ausrüsten von Geweben aus realer Seide. Färben und ausrüsten von Mischgeweben und gewirkten Stoffen. Imprägnieren. Knitterfreie Ausrüstung. (Lizenz Tootal Broadhurst Lee Company Ltd., Manchester.)

**Appretur:**

Appretur stranggefärbter und stückgefärbter Gewebe.  
Spezial-Appreturen: Pressen, Gaufrage, Moirage, Cirage, Rauhen.

**Strangfärberei:**

Seide-, Schappe-, Kunstseide-, Zellwolle-, Nylon-, Orlon-, Dacron-, Terylene-, Wolle- und Baumwolle-Strangfärberei. Echtfärben von Seide, Schappe und Kunstseide (Indanthren). Schlichten roher und gefärbter Kunstseide.

**Strumpffärberei:**

Färben von Strümpfen und Socken aus Seide, Kunstseide, Zellwolle, Nylon, Wolle und Baumwolle.

**Kreuzspulfärberei:**

Färben und Bleichen von Wolle, Baumwolle, Zellwolle und Mischgarnen auf Spulen.

**Kuchen-(Spul-**

strang-)färberei:

Färben und Schlichten von Acetat- und Viscose-Färbespulsträngen.

**Stoffdruckerei:**

Film-Druck



## SCHUBIGER - SEIDE

Ein Jahrhundert — Ein Begriff

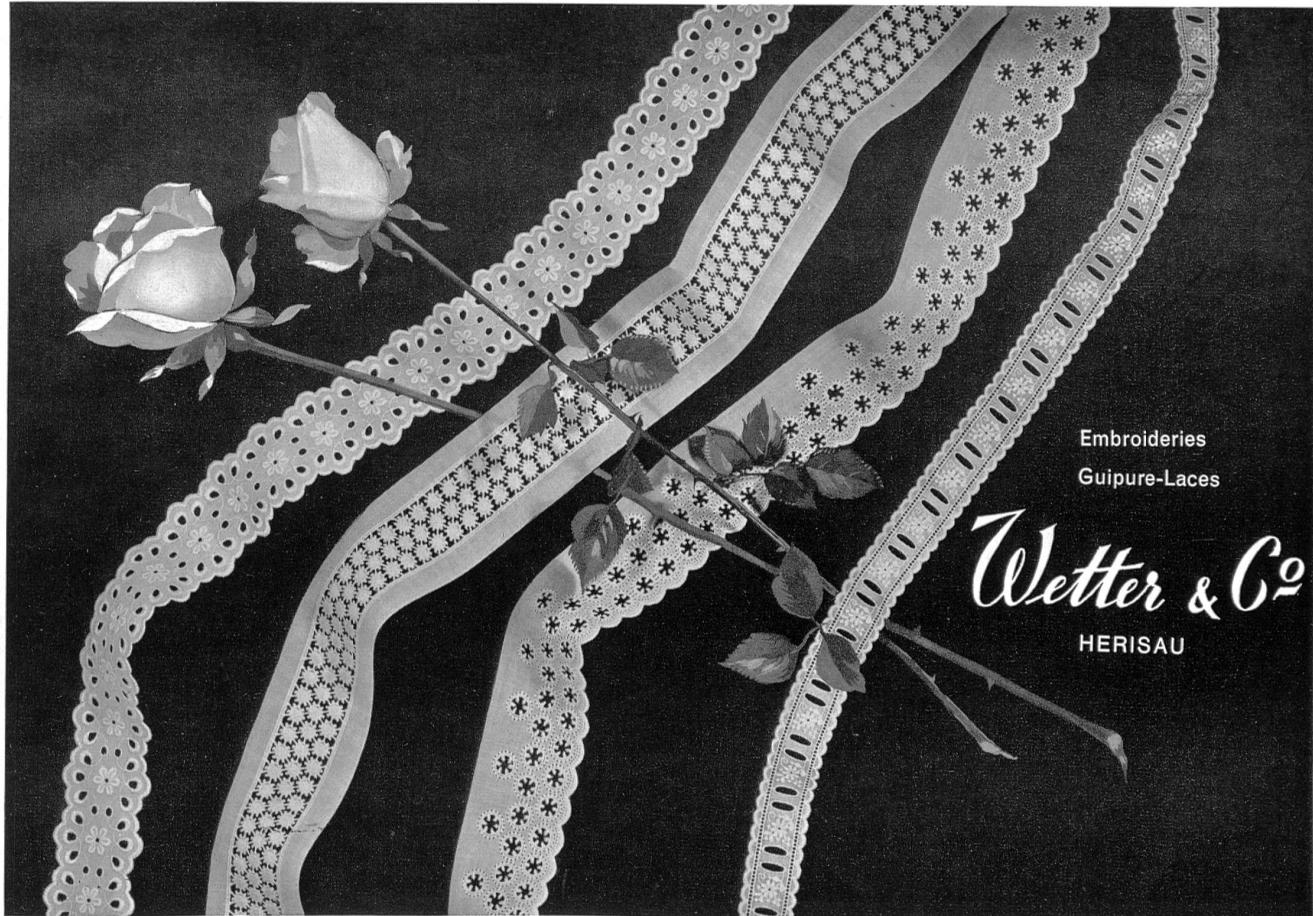
E. Schubiger & Cie. AG., Mechanische Seidenstoffwebereien, Uznach, gegründet 1858

# BLEICHE

KAMMGARNWEBEREI BLEICHE AG

ZOFINGEN / SWITZERLAND

WOOLLEN WORSTED FABRICS



**Kneubühler  
& Co  
Zofingen**

After-ski jackets,  
elasticized  
ski-pants  
in the finest styles  
and cut  
Ski and sports  
shirts and blouses  
for men  
and women.

**WELLSIT**

**Sportswear and coat  
manufacturers**

R. E. Z.-Dekorationsstoffe

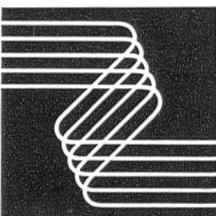
Eigene reiche  
Kollektion



Unsere Hand-Filmdruckerei druckt  
auch Ihre Entwürfe  
auf Tricotagen, Helanca, glatte und  
façonierte Gewebe aus Wolle, Baumwolle,  
Seide, synth. Garnen, sowie Mischgeweben

R. E. Zinggeler, Dekorationsstoffe

Adliswil/Zürich Webereistrasse  
Telefon 051/916375 Telegramme REZDECOR  
• Zahlreiche Auslands-Vertretungen



A. Günther & Co. Ltd.

St. Gall

Forty Years of Art in Swiss Embroidered Handkerchiefs

© A. Günther & Co. Ltd., Winterthur, Switzerland

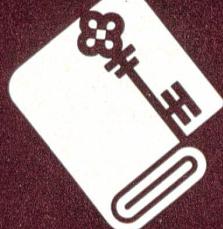
Neckwear  
Embroideries  
Laces

EISENHUT + C°  
GAIS

The  
Key  
to  
Swiss  
Textiles



hausammann



HAUSAMMANN

TEXTIL AG

WINTERTHUR

SCHWEIZ



**Ein weltweiter  
Qualitätsbegriff**

**für die permanente,  
waschechte**

<sup>®</sup>**Phobotex-  
Ausrüstung**

Die Phobotex-Marken sind Originalprodukte der CIBA

**C I B A**